

La gazette du jumelage de Valence

Avril - Mai - Juin 2007



N° 25



Édito

De moins en moins disponible pour raison professionnelle, notre Président Jean-Claude Schmidt a demandé à être déchargé de la responsabilité de la présidence du comité.

Le conseil d'administration du 6 février 2007 a accédé à sa demande, tout en regrettant vivement son retrait.

Le C.A m'a fait l'honneur de m'élire à la présidence du comité, j'espère me montrer digne de la confiance qui m'est accordée.

J'attache beaucoup d'importance aux rencontres : entre les jeunes, entre les membres d'associations, aux échanges divers qui peuvent favoriser la connaissance de nos voisins et amis d'Asti, de Biberach, de Tendring et d'ailleurs, pour pérenniser l'esprit et le sens du jumelage.

Je voudrais remercier très chaleureusement Jean-Claude pour le travail accompli et pour le soutien qu'il continue de nous apporter en tant que secrétaire.

Étant retraitée, je peux consacrer plus de temps au jumelage et j'assurerai une permanence les vendredis de 15 à 18 heures au bureau 216, sauf pendant les vacances scolaires (et RDV extérieurs), afin que toutes les personnes désireuses de nous rejoindre ou de nous apporter leur aide puissent s'exprimer.

Le livre mémoire dont nous parlons depuis plus d'un an est en bonne voie. Il devrait sortir en juin 2007.

Ce sera un moment fort des activités du jumelage - couplé avec le déplacement à Biberach du 28 juin 2007 au 1^{er} Juillet 2007 pour les festivités du 40^e anniversaire.

A l'automne, des "cours intensifs" pour jeunes (18 à 25 ans) sont prévus du 24 au 28 septembre 2007 et des rencontres pour adultes (plus de 25 ans) réuniront à Valence des amis francophiles de nos villes jumelles en octobre et novembre 2007.

Si des familles valentinoises souhaitent accueillir, jeunes et moins jeunes, qu'elles se fassent connaître.

Je compte sur l'aide de tous pour mener à bien la charge qui m'a été confiée et je remercie vivement ceux qui participent déjà à cette tâche, que nous considérons tous comme essentielle pour l'avenir.

*Bernadette LECLERC,
présidente.*

30 janvier 2007 : Assemblée générale du comité de jumelage de Valence

Il est important de noter que M. Jean-Claude Schmidt, souhaite se retirer de son poste de président.

Du 17 au 19 novembre 2006 : Marché de la truffe à Asti

Onze personnes s'y sont rendues. Nous avons servi un repas à base de produits du terroir le vendredi soir à une centaine de personnes dans la cour du Palazzo Ottolenghi dans le cadre de la semaine

de la gastronomie : une assiette de charcuterie (caillette, saucisson, fromage) et une assiette fromages/desserts.

Du 2 au 17 décembre 2006 : Marché de Noël à Biberach

Sur l'ensemble des trois semaines, 9 personnes du comité de jumelage ont été présentes pour assurer la vente. Les produits les plus vendus sont la caillette (17 kg), 24 pots de cornichons, 65 tubes de crème de marrons, 24 boîtes de marrons de 125 g, moutarde et herbes de Provence



Notre stand sur le marché de Noël

23 janvier 2007 : Journée académique franco-allemande

Des ateliers ont été mis en place dans la maison des sociétés ouverts aux élèves des écoles valentinoises. La soirée s'est terminée par une conférence en présence de M. Sarrazin, recteur d'Académie de Grenoble, M. Friess, Consul d'Allemagne à Lyon, le secrétaire Général de la préfecture de la Drôme, M. Lelouch inspecteur d'Académie de la Drôme, et plusieurs responsables régionaux des échanges franco-allemands dont M^{mes} Fort et Barnel ainsi qu'un chef d'entreprise de Valence, M. Lathache, dirigeant une filiale allemande de Munich qui a apporté son expérience sur les relations industrielles entre les deux pays et l'importance d'une parfaite connaissance de la langue allemande dans ce contexte.



La tribune lors de la conférence

Pâques en Italie

Bien des légendes entourent la Colomba (colombe). L'une d'elles raconte que tout de suite après Pâques, lors de la Bataille de Legnano, les Milanais qui se battaient contre Barberousse virent le combat tourner à leur avantage lorsque trois colombes s'envolèrent d'une église. La légende poursuit en racontant que, depuis ce temps, les Milanais se remémorent cet événement en mangeant



La Colomba

des gâteaux en forme de colombe. Partout dans le monde, la Colomba est synonyme de bonnes nouvelles et termine le repas de Pâques dans la joie.

Composition : de la farine, du beurre, des jaunes d'œufs, du sucre, du zeste d'orange, des amandes et du lait.

Dégustation : Tout en étant un délice pour le palais, sa texture délicate et moelleuse et sa croûte dorée n'en constituent pas moins un apport à haute valeur nutritive.



Du 12 au 19 mars 2007 :

Opération « Jeunes Ambassadeurs d'Arménie »

Nous avons accueilli 27 jeunes étudiants arméniens d'Idjevan dans le cadre de l'opération « Jeunes Ambassadeurs d'Arménie » accompagnés par trois professeurs de français. Ci-dessous le programme de leur séjour :

Lundi 12 mars 2007 :

7 h 30 : arrivée à l'aéroport de Lyon Saint-Exupéry.

Accueil à Valence par l'association Idjeval, repas du midi à l'église arménienne : à cette occasion 12 enfants arméniens ont été baptisés par le prêtre de l'église apostolique arménienne. Ils se sont ensuite reposés et ont attendu 17 h que les familles d'accueil viennent les chercher.

Mardi 13 mars 2007 :

Matin : chaque enfant participe aux cours du matin avec son correspondant français. Trois établissements scolaires valentinois ont accueilli les 27 enfants ainsi que leurs professeurs de français accompagnateurs.

8 ont été reçus à l'Institution Notre-Dame ;

9 au collège Jean-Zay ;

10 au collège Sainte-Anne.

Ils ont participé aux cours et ont pu présenter l'Arménie.

Au collège Jean-Zay, il a été organisé une rencontre entre les jeunes ambassadeurs arméniens et des élèves de l'établissement d'origine arménienne et parlant l'arménien. Ce contact

avec la vie française leur a donné l'envie de développer leur connaissance de la langue et de la culture.

Déjeuner au restaurant scolaire de l'établissement.

Après-midi : prise en charge des enfants pour visite de la ville à pied (par le service des guides conférencières du service Valence Ville d'Art) + goûter au parc Jovet.

17 h : réception officielle des enfants et des familles d'accueil en salle des mariages de l'Hôtel de ville en présence de M. Hakobyan, représentant de l'ambassade d'Arménie en France. Au cours de cette réception, les jeunes enfants ont chanté les deux hymnes. M^{me} Léna Balsan, maire de Valence, a offert aux 18 familles d'accueil le livre du parc Jovet, à tous les étudiants le livre « Valence à tous les temps » ainsi qu'un sac à dos avec le logo de la ville de Valence.

Mercredi 14 mars 2007 :

8 h 45 : rendez-vous à l'espace Peynet, rue Forest, pour la visite des objets Peynet.

10 h 15 : visite à pied des canaux de Valence, au départ de la rue Génissieu vers la pétanque du ruisseau où a eu lieu le pique-nique.

Après-midi : libre avec les correspondants français.

Jeudi 15 mars 2007 :

Matin : Chaque enfant participe aux cours du matin avec son correspondant français.

Déjeuner au restaurant scolaire de l'établissement.

14 h 30 : visite du Centre du Patrimoine Arménien + goûter.

17 h : les familles récupèrent les enfants au Palais de Justice, place du Palais.

Soir : 18 h 30 à 21 h 30 : organisation salle de l'UGAB, 6 rue Faventines, d'une mini surprise partie pour les enfants où les familles d'accueil ont apporté un plat salé ou sucré qui a été déposé sur le buffet pour agrémenter la soirée.

Le Comité de jumelage de Valence a offert les boissons.

Vendredi 16 mars 2007 :

Journée offerte par le comité de jumelage pour les enfants arméniens : une excursion à Lyon en car.

Le matin : visite des quais de Saône, place Saint Jean, funiculaire et basilique de Fourvière.

Pique nique offert par le Comité au parc de la Tête d'Or.

L'après-midi : visite à l'église apostolique arménienne de Lyon. Le groupe a été reçu par l'évêque. Visite du centre communautaire et de l'école privée arménienne. Retour sur Valence pour se rendre ensuite à la médiathèque, place Charles-Huguenel, et assister à une lecture de poésies arméniennes par des auteurs arméniens.



Photo du groupe des jeunes Arméniens chez M. Gérard Vialet

Samedi 17 mars 2007 et dimanche 18 mars 2007 :

Journées livres en famille.

Lundi 19 mars 2007 :

3 h 45 : Départ de l'autocar, place de Dunkerque en direction de l'aéroport Saint-Exupéry.



La réception des jeunes arméniens à l'Hôtel de ville

Un grand merci à Michel Pissard pour l'excellent travail qu'il a réalisé pendant la durée de son contrat au Comité de Jumelage.

ENSEmble
DEPUIS 1957

Un Bus pour l'Europe
Du 16 au 24 mars 2007 dans 8 villes
de Rhône-Alpes
Expositions et animations
pour les 50 ans du Traité de Rome

A l'occasion des 50 ans du traité de Rome, un bus à impériale a fait escale dans 8 villes de la région Rhône-Alpes **dont Valence, le 17 mars 2007**. Des expositions ont été présentées, des vidéos ont été projetées. Un espace de dialogue et de débat a été aménagé au second niveau.

Durant ces journées d'animation, de la documentation européenne a été largement distribuée.

ORGANISATEUR : Europe Direct Lyon/ Rhône-Alpes.

PARTENAIRES NATIONAUX : Ministère des affaires étrangères – La Ministre déléguée aux affaires européennes – La Commission européenne – La Représentation du parlement européen Bureau de Marseille

PARTENAIRE RÉGIONAL : Conseil régional Rhône-Alpes.

PARTENAIRES LOCAUX : Conseil Général du Rhône, Conseil Général de la Drôme, Ville de Saint-Étienne, Ville de Grenoble, Ville d'Annecy, GUIDEurope de la Loire, GUIDEurope Isère, GUIDEurope de la Drôme, Comité de jumelage de Valence.

LES EXPOSITIONS PRÉSENTÉES :

- L'Union européenne : histoire et institutions
- Les 50 ans du Traité de Rome
- Les cultures de l'Europe élargie
- Le Parlement européen

Du 22 au 30 mars 2007 :

Appariement du collège Paul Valéry avec Biberach

Cette année encore les élèves du collège Paul Valéry ont accueilli leurs correspondants du Lycée Wieland à Biberach, accompagnés par deux jeunes collègues M^{me} Hergenrother (professeur de français et d'anglais) et M. Heine (professeur de français et de sport). L'organisation, côté français, a été assurée par M^{me} Ozil (professeur d'allemand) et M^{me} Bannwarth, documentaliste du collège.

Un programme varié leur a permis de découvrir notre ville et notre région : visite de la ville, séance de cinéma, excursion à Nîmes et à Anduze (visite de la Bambouseraie), jeu de piste en ville, excursion à Montélimar (visite d'une nougaterie et des allées provençales) et pour clore le séjour la traditionnelle réception à la mairie.

Les élèves français qui avaient séjourné à Biberach étaient ravis de retrouver enfin leurs correspondants qui les avaient accueillis avec beaucoup d'enthousiasme au mois de septembre. Un pot de bienvenue fut organisé



au collège et se déroula dans une ambiance chaleureuse avec dégustation de pogne.

Plusieurs élèves souhaitent entretenir leur relation d'amitié naissante en participant au prochain échange inter-familial organisé par le Comité de Jumelage de la ville de Valence.

Le collège Paul Valéry espère ainsi encourager de nouveaux élèves à opter pour le choix de la langue de nos voisins et amis allemands.

M^{me} Ozil

Du 31 mars au 1^{er} avril 2007 :

Course 24 per l'ora

Malgré nos efforts pour essayer de monter une équipe de 24 coureurs, nous n'avons présenté que 3 coureurs au départ. M. Jean-Pierre Blanchard a couru de 14 à 15 h, a fait 27 tours de piste pour 10,7 km. Il était suivi ensuite par M. Simon Aubert qui a fait 26 tours pour 10,283 km et suivi ensuite par M. Jean-Marc Destrait-dit Maya- qui lui a fait 26 tours pour 10,314 km. Il est à souligner que nous avons beaucoup surpris nos amis italiens quand ils ont vu arriver nos deux compères déguisés en abeille et en ruche. Peut-être une explication : l'an dernier lorsque Jean-Marc et Simon ont assisté à cette course ils ont fait le pari avec leurs amis italiens que l'année suivante ils participeraient. Ils se sont donc mis au régime et sérieusement

aux entraînements et en trois mois Maya a perdu 20 kg et Simon 10. Qu'elle n'a pas été la surprise de nos amis italiens en les voyant arriver le samedi en début d'après-midi vêtus de leurs apparats. Nous avons beaucoup parlé de cette course sur le retour et pouvons d'ores et déjà annoncer la prochaine édition qui aura lieu du **29 au 30 mars 2008**. Vous pouvez si vous le désirez vous inscrire et pour toute information complémentaire, contacter le comité de jumelage au 04 75 79 20 04, les lundis et mardis de 9 h à 12 h et de 14 h à 19 h. Nous souhaitons vivement monter une équipe complète pour l'an prochain car il est intéressant de savoir que Biberach était présent avec deux équipes complètes de 24 coureurs !



Du 31 mars au 7 avril :

Du 31 mars au 7 avril 2007, 41 élèves de différents établissements scolaires de Valence se sont rendus à Biberach dans le cadre du retour de l'échange 2006-2007.

Après une journée de voyage, ce fut pour certains la découverte de nouveaux visages, de nouvelles façons de vivre, de nouveaux horizons et pour d'autres la joie de retrouver des amis.

Le programme élaboré par notre ville jumelle fait la part belle à la vie en famille, vacances obligent.

Le lundi matin visite de Biberach, sur la trace des tisseurs, effectuée en deux groupes guidés l'un par Brigitte Burrichter, l'autre par Isabelle Thomas, toutes deux du comité de jumelage de Biberach, suivi d'une visite du musée des tisseurs, puis réception à la mairie par Sabine Engelhardt, représentant le maire, M. Fettback, en compagnie de M. Grimm, président du comité de jumelage et M^{me} Brigitte Burrichter, section Valence au comité de Biberach. Au nom des accompagnateurs Evelyne Rochedy, Lydie Grimal et Jean-Michel Chantegrelet, ce dernier adressa les remerciements du comité valentinois de jumelage pour l'accueil chaleureux des familles, soulignant que sans celles-ci, il n'y aurait pas d'échanges.

Après une fin de journée de lundi et mardi passés en famille, tout le groupe s'est retrouvé le mercredi à la gare de Biberach direction Stuttgart pour une visite fort intéressante du musée « Daimler-Benz » suivie du pique-nique avant de faire du shopping en ville.

Hélas, c'est déjà samedi et le retour à Valence, mais avec la joie d'avoir passé d'excellents moments très enrichissants et dans l'attente d'une prochaine rencontre.

Les accompagnateurs

PS : nous avons un poète dans le bus :

Le car

Car, car, oui le car
Toi le quart de mon cœur
Car les $\frac{3}{4}$ sont à mon cœur
Autocar puits de mini carambars
Car, Koala des routes à car
Car tes bras forment
Le K de car –
Merci le car
Arthur.



Du 3 au 10 avril 2007 : Echange inter-familial Asti-Valence

Comme chaque année, 25 Valentinois de nos différents établissements scolaires se sont rendus à Asti pendant les vacances de Printemps. Découverte ou retrouvailles, tous les jeunes ont pu vivre une semaine enrichissante et passer les fêtes de Pâques dans un contexte différent du nôtre. Un accueil très chaleureux par M. Voglino, maire d'Asti, une soirée autour

d'un buffet abondant, des excursions « hors les murs » ont jalonné cette semaine trop vite passée. Des larmes pour le départ, mais déjà des projets fument pour le voyage retour : « ils » viennent à Valence du 4 au 11 juillet 2007. Nous allons tout faire pour les accueillir dignement.

Bernadette Leclerc



Agenda

MAI

5 mai 2007

Marché de printemps à Biberach. Un groupe du comité de jumelage s'y rendra pour vendre les produits régionaux.

du 12 au 14 mai 2007

Déplacement du groupe de motos anciennes de Saint-Marcel-lès-Valence à ASTI..

JUIN-JUILLET
Du 28 juin au 1^{er} juillet 2007

40^e anniversaire du jumelage à Biberach. Nos amis allemands ont invité 300 personnes. Sont prioritaires pour ce voyage les associations valentinoises jumelées et les individuels qui ont accueilli nos amis allemands pour le 40^e anniversaire à Valence.

VOTRE ATTENTION S.V.P. !

De jeunes australiens de 15 à 18 ans doivent être scolarisés dans les établissements valentinois pour trois à six mois et recherchent des familles d'accueil (hébergement non rémunéré). Merci de vous adresser au Comité de Jumelage de Valence au 04 75 79 20 04.

Infos

Félicitations à M^{me} Rochard pour la naissance de son petit-fils Thibault.

Condoléances à M^{me} Chantal Rochard pour le décès de son beau-frère et M. Pascal Saliba, vice-président de l'association Val Liban pour le décès de son frère.

Condoléances à la famille Seidel pour le décès de M^{me} Ursula Seidel.

Internet Le site du Comité de jumelage : www.jumelage-valence.com - Adresse e-mail : jumelage.valence@wanadoo.fr

Lieux de distribution de la gazette La gazette éditée par le Comité de jumelage de Valence est désormais disponible gratuitement dans certains lieux publics, notamment dans le hall de l'hôtel de ville de Valence et dans les mairies annexes du Plan, de Valensolles et de la Chamberlière, dans les locaux de Valence Tourisme (11, boulevard Bancel), dans les maisons de quartier, à la Maison de la musique et de la danse, au CROUS (rue Derodon), au Lux-ex Crac- (boulevard Général-de-Gaulle), au théâtre Le Rhône, au Train-Théâtre, au Bel-Image, au Dauphiné-Libéré, au Conseil général, à l'Agora de Guilhaud-Granges, à l'Office de tourisme et à la mairie de Saint-Péray. Vous avez la gazette entre vos mains alors faites-la connaître autour de vous ! Dans ces mêmes lieux, vous pourrez aussi vous procurer la plaquette du Comité de jumelage. ↗



Bulletin d'adhésion association

Nom de l'association :

Nom du représentant :

Coordonnées du représentant :

CP : Ville :

Tél. : Mobile :

E-mail :

Adresse :

CP : Ville :

Désire adhérer au comité de jumelage et verse la somme de 30 € pour l'année civile.
Règlement par chèque à l'ordre de "Jumelage de Valence".
L'adhésion comprend systématiquement l'envoi de la gazette.

Bulletin d'adhésion individuel

Nom :

Prénom :

Tél. : Mobile :

E-mail :

Adresse :

CP : Ville :

Désire adhérer au comité de jumelage et verse la somme de 10 € pour l'année civile.
Règlement par chèque à l'ordre de "Jumelage de Valence".
L'adhésion comprend systématiquement l'envoi de la gazette.

La Gazette n° 26 paraîtra en juillet 2007. N'oubliez pas de la demander dans les lieux de distribution, ou, encore mieux, avec votre adhésion ! En vous remerciant...

Magazine d'informations n° 25 • Avril / Mai / Juin 2007 • Tél. 04 75 79 20 04 ou 06 08 83 37 26 • Les lundis et mardis de 9 h à 12 h et de 14 h à 19 h.
Édité par le Comité de jumelage de Valence (Association loi 1901 subventionnée par la mairie de Valence et la Commission européenne).

Directeur de publication : Bernadette Leclerc • Conception et rédaction : André Roux, Pascale Aubert • Crédit photos : service communication mairie de Valence, Jean-Claude Aleobert, André Roux, Comité de Jumelage.
Création, impression : Impressions Modernes (07500) : 04 75 44 54 96. Dépôt légal à parution • Tirage : 2 000 exemplaires.

